

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندی به
مراجعت اولنور.

—

مسلکمزده موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمیان اوراق اعاده اولنماز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتابه »
مطبعه سیدر.

—

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنقی شرطیله ۴۰ طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدرد.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

هر کس بقدر خویش گرفتار محنتند [۱]
کسرا نداده اند برات مسلمی

منوچهری دامغانی — مشار الیه
(ابوالفرج سنجری) نک شاکردی اولوب
طبعنده کی علویت، کلامنده کی ملاحیت و متانت،
علی الخصوص (مستطات) اسلوبنده یازمش
اولدینی اشعارده صرف ایتدیکی قدرت
تسلیم کرده یار و اغیاردر. دیوانی عند الادبا
معروفدر.

مشار الیه، زمانک اعظم رجالی نزدنده
فوق العاده عزت و اکرامه نائل اولمش
و شاعرک سایه سنده پک بیوک بر ثروت
و سامان کسب ایده یلمشدر. وقتک شعرای
بنامندن (عنصری) نک مشار الیه حقنده ابراز
ایتدیکی توجهات کامله، تربیه سی خصوصنده
کوستردیکی اهتمات فایقه، منوچهری بی جدأ
کندیسنه منتدار و شکر گذار ایله مشدر.

مشار الیهک عنصری بی توصیف یولنده
یازلمش متعدد قصیده لری وارددر. (شمع) خطاباً
النشاد ایتیش اولدینی زیرده کی قصیده ده او
جمله دندر.

قصیده

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن! [۲]
جسم مازنده بجان و جان مازنده بتن

کرئه کوکب چرا پیدا نکردی جز بشب؟ [۳]
ورئه عاشق چرا کربن همی بر خویشتن

[۲] هر کس کندی درجه سته کوره مبتلای
غم و پایند المیدر. بوبایده کسه به برات استغنا
ویرله مشدر.

[۲] ای جانی فوق رأسنه وضع ایتش اولان
شمع! بزم جعز روح ایله، روحزده بدن ایله
چی واقعدر.

[۳] اگر سن کوکب دکلسهک نیچون یالکز
کجه لری چهره کشای قجلی اولیورساک؟ اگر عاشق
دکلسهک نیچون کندی حال پر مالکله اظهار
تلف ایدهرک الشکرین تأسف اولیورساک؟

پیرهن درزیر تن داری و پوشد هر کسی [۱]
پیرهن برتن تو پوشی تن همی بر پیرهن

کرمیری آتش اندر تورسد زنده شوی [۲]
چون شوی بیمار بهتر کردی از کردن زدن

تا همی خندی، همی کربن و این بس نادرست [۳]
هم تو معشوقی و هم تو عاشقی بر خویشتن

بشکفی بی نو بهار و پرمی بی مهرکان [۴]
بکرتی بی دیدکان و باز خندی بیدهن

تو مرا مانی بعینه، من ترا مانم همی [۵]
دشمن خویشیم هر دو دوستدار انجمن

خویشتن سوزیم هر دو از برای دوستان [۶]
دوستان در راحتند از ما و ما اندر حزن

هر دو کریانیم، هر دو زرد و هر دو در کداز [۷]
هر دو سوزانیم و هر دو فرد و هر دو نمخن

[۱] سنک کوملک بدتک آتشددر؛
هر کس کوملکی تن اوستنه کیدکاری حالده، سن
تنی کوملک اوستنه تلبس ایدیورساک.

[۲] اولدیکک (سوندیکک) حالده، سکا آتش
تماس ایدرسه بنه حیات بولورساک؛ خسته اندیکک
صورته، باشک قطع ایدیه جاک اولورسه افاقتیدر
اولورساک.

[۳] دهنکشای تبسم اولدیکک آنده سرشکرین
تجسیر اولورساک که بو پک نادر کورلمشدر؛ سن
کندک هم دابر، هم کندی نفسک دایسته سیک.

[۴] ایلک بهارک هوای روح افزاسیله پر
ورشیاپ اولقسزین انکشاف ایدر، باد خزانک
بنجه تعدیسنه کرفتار اولقسزین صولارساک؛
کوزلرک اولمادینی حالده آغلار، آغزک بولفادینی
حالده کورلساک.

[۵] سن بعینه بکا بکزرساک، بنده سکا
بکزریم؛ ایکیزده کندی، نفسزده بدخواه و عمو
خیر خواه.

[۶] ایکیزده خاطر احبابه رعاة آتش
محنتده سوزانزده و ستلرین بزم سایه مزده مسترخ،
بز ایسه درد دلسوز المدن مضطرین.

[۷] ایکیزده کریان، ایکیزده زرد و نالانز،
ایکیزده مشقتکشیده، ایکیزده فرد، ایکیزده
فلاکتزده.

آنچه من بردل نهادم بر سرت بینم همی [۱]
و آنچه تو بر سر نهادی در دلم دار دوطن

من دکر یاران خود را آزمودم خاص و عادم [۲]
نه طلبکاری زیگ تن، وفا اندر دو تن

راز دار من توئی، ای شمع! یار من توئی [۳]
غمکسار من توئی، من آن تو، تو آن من

تو همی تابی چون نور و من همی خوانم بمهر [۴]
هر شبی تا روز دیوان ابوالقاسم حسن

اوستاد اوستادان زمانه عنصری [۵]
عنصرش بی عیب و دل بیغش و جانش بی فتن

شعر او چون فضل او هم بی تکلف هم بدیع [۶]
فضل او چون شعر او هم نازنین و هم حسن

تا همی خوانی تو ابیاتش همی خانی شکر [۷]
تا همی بینی تو اشعارش همی بوئی سخن

۰۰

[۱] قلمده جایگیر اولان شیئی، بن سنک
رأسکده مشاهده ایدیورم؛ سنک باشکده کو.
رین شیده بنم قلمی وطن اتخا ایتمشدر.

[۲] بن اودا واحبامک هر برینی، بیوکندن
کوچوکنه قدر، تجربه ایتدمسده، نه انلرک
بریسنده صدق اراوت، نه ایکیسنده اثر و فو و مروت
کوردم.

[۳] ای شمع! سن بنم واقف اسرارم،
سن بنم یار غمکسارم؛ بن سنسز اولمام، سن ده
بنسز اولمازساک.

[۴] سن هرکیجه صباحه قدر نور کبی لمعان
ایتمکده سک، بنده ابو القاسم حسن (عنصری) نک
دیوانی او قومقدم.

[۵] اساتذده زمانک استادی، پاکطینت،
صافیه فطرت و عالیه همت عنصری!

[۶] آنک شعری ده علمی کبی ساده و بدیع،
علمی ده شعری کبی مقبول و مستحسندر.

[۷] آنک اشعار فصیحه سنی او قودقیه شکر
یمش کبی تلذذ ذائقه ایدرساک؛ ابیات بلیغه سنی
مطالعه ایتدکجه یاسمن قوقلاش کبی تعطیل مشام
ایلرساک.

صورتی زیره مندرج ابیات رایقه دخی
مشار الیهک مسطانتدن انتخاب ایدلمشدر :

بوستانبانا حال و خبر بستان چیست ؟ [۱]
واندرین بستان چندین طرب مستان چیست ؟
درسروستان بازست بنمروستان چیست ؟
وین نواها بکل از بلبل پردستان چیست ؟
اورمیز دست خجسته بهر سال و سرماه .

خیزید و خز آید که هنگام خزانست [۲]
بادخنگ از جانب خوارزم وزانست
این برک رزانست که برشاخ رزانست ؟
کوبی بمثل پیرهن رنگ رزانست !
دهقان بتجرب سرانگشت کزانست
کاندر چمن و باغ نه کل ماندونه کنار
(مابعدی وار)

قطب شمالی کرسنگانی

(مابعد)

تدارکات

آمریقانک شمال غریبسنده برچکید
کشی ایچون اعزام اولنان (فرائق لهن) ی
تحریری به کوندربیلن قوای عسکریه ، انکاتره
بحریه نظارتیه بر میلیوندن زیاده لیرایه مال
اولمشدی . لورد (وولسله ی Wolseley)
نام ذاتی (غوردون) ک معاوتنه قبل الاعزام
پک چوق زمان ترددا یتش اولان عقلا و مأمورین

[۱] ای باغی ! باغدن نه خبر وار ؟ بو
باغده عشرتپرستلرک بو قدر سرور و انبساطنه باعث
نهدر ؟ سرویلک قیوسی آچیق ! عجبا اوراده نه
وار ؟ عندایب فواسازک کله بو قدر اراز وجد
واشتاق ایتسه سنده نه معنی وار ؟ — بونجه شمع
وشادی به سبب مارت آتیک دخولی و موسم بهار
لطافت آنارک حلول ایته سیدر .

[۲] قالفکر ، بکا کورک کتیریکز که سوک
بهار موسمی کلدی ، (خوارزم) سمتندن سرین
روزکارلر اسیمور ، آسمه فدانلری اوستندن بودو .
کیلان یاراقیدر ؟ یاراقلر بیمنه ، صباغلرک کوملکی
کبی مختلف الالواندره بوحال حیرت انگیزی تماشا
ایدن زارع ایسه ، باغده نه کل ونه کلناردن بر اثر
قلمادینی کورده انکشت بردهان استغراب اولمده در .

اداره ، (مانجستر) پاموق معمولاتی
مخرجلرینی جزئی تزیید ایتش اولان
تصوراتدن صرف نظر ایدلمستی طلب ایچون
بومیلک کلیندن بالطبع استفاده ایتشدردی .
بناء علیه مسئله بر ربع عصر قدر منکوت
قالمشدی . برحاله که (نلسون) ک ایلک
سفرینی تشکیل ایدوب اسباب عدیده دن ناشی
تکرار زیارتنه لزوم کورونن سالف الذکر
مواقعه انکاتره سفان بحریه سی هیچ
کورونما مشدی .

فقط قاپی تن (هول Hall) ک باشنه کلن
حالدر ، علی الخصوص (آفاسون دوپولاری
Afaçon du Polaris) فاجعه سی افکار عمو-
میده اودرجه شدتلی بر تأثیر حاصل ایتشدی که
انکاتره حکومتی اووابع معرکده مظفریات
جدیده سوداسنه دوشدی .

شوسفر جدید ایچون سفان بحرینه نک
اک متینلرندن اولان (آلت Alert)
و (دیسکووری Discovery) سفینلری
وقوماندان اوله رقه ده موسیو (مارس
Mars) کبی اک عالم اک بهادر بر ذات
انتخاب اولندی .

(مارس) ، سرگذشت خارق العاده سی
اوقدر کوزل قله المش ، اوقدر کوزل تصویر
ایتشدرکه مجرد اصلنده کی لطافتی بوزما مق
مقصودیه خلاصه ذکرینی بیله مناسب
کوردمدم . هنوز قطب جنوبی سفری یور-
غونلنی زائل اولمده دن قطب شمالی سیاحتی
اختیاره نهدن دولایی مجبوزیت کوردیکی
آکلامق ایستینلر موسی الیهک اثرینه مرا-
جعت ایتسونلر . انسانک بدایت خلقت عالمدن
بری علی حاله قالمش ظن ایده چکی قوجه قوجه
بوزلری حاوی اولوب او وقته قدر کندیلرنجه
مجهول بولنان بر بحر بی پایانه چیققدلری
زمان رفقا سنک حس ایتدکلری تأثیری ،
دهشتی حقیقه پک ماهرانه تصویر ایتش ! .

اورالرده بردن بره ظهور یافته اولان
طوفانلردن برینه تسلیم عنان حیات ایدن
(ماس طودونت) لرنک کلیا نحو و نابود اولدینی
روز شامت بروزده اوضوغوق یوزلی بوزلرک

قطب شمالی به صورت حاکمیتلرینی پک شاعرانه
سلک تصویره چکش .

بنابرین بز ، تطویل مقاله حاجت کو-
ره میهرک ، یالکز بو اوزون و تهله که آور سیاه
حتک نتایجی واصل صماخ حیرتلی اولنجه
وعینی زمانده هان هرجهتدن مخیر العقول بر سر-
عته تثبث ایدیلن قهرمانانه سفرلرک صورت
وقوعی اوراق حوادث واسطه سیله پیش
انظار مطالعهلرینه قونیلنجه ارباب دانش آراسنده
حاصل اولان تأثیری اخطارله آکتفا اید چکر .

(مارس) ک معاونلری واسطه سیله
(لادی فرائق لهن) اردوگاهنه ایصال اولنان
معلومات ، مقتون سرار طبیعت اولان حکمت
طبیعیه علماسنک بوبابده کی تشنه لکلرینی تسکین
دکل بالعکس تشدید ایتش ایدی ! . زیرا
نتایج مستحصله ، مسائل مشکله یی حل دکل
بلکه ساحه وسیع فنه یکی یکی ممالر وضع
ایدیوردی !

« ایدروغرافی » [۱] علی بی بها قنو-
حانده بولنشیدی : « غرون لاند » جزیره
کیبره سیله (غری نل) ارضنک سواحل
شمالیه سی عصر اخیر کاشف لرینک هم مشکو-
ره لرله فماً تعیین و تحدید ایدلمش اولدینی
حاله (مارس) سفری قطب شمالی ممالرندن
هیچ برینی حله موفق اوله مامشدی . جوغرافیا
فن جلیلی بو جهته کی طاغیری هان هیچ
کشف ایده مامشدی .

حقیقت ! اووقتی خریطه لرده (غری-
نل) ارضنک نقطه انتهای ارايه اولنه مادینی
کبی (غرون لاند) آطه سنک حدود شر-
قیه سی ده کوستریله مه مشدی . حتی بو آطه نک
شمال طرفلری بیله مطلوب وجهله تحدید
ایدلمه مشدی . خریطه لرله باقیله جق اولسه
غیر قابل تقرب اولان افق لرده خیال میال
مشاهده اولنان صرب اراضی (غرون لاند)
لاند) مربوط کبی کوروندکن باشقه اراضی
مذکورده نک شمال جهتدن قطبه قدر متمد
اولدینی ده ادعا اولنه بیلیردی .

(مابعدی وار)

[۱] دکلرک وسواحل و جزائرک مواقعی
تعریف ایدن .